



ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ  
BASIMEVİ MÜDÜRLÜĞÜ - 2007

ISBN 978-975-6149-32-4



9 789756 149324



## II. ULUSLARARASI TÜRKİYE MOZAİK KORPUSU SEMPOZYUMU BİLDİRİLERİ

Edited by  
**Mustafa ŞAHİN**

THE PROCEEDING OF  
III. INTERNATIONAL SYMPOSIUM OF THE MOSAIC  
OF TURKEY

8 - 10 Haziran / June 2006 - BURSA



ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ

MOZAİK ARAŞTIRMALARI MERKEZİ / AİEMA-TÜRKİYE

**III. ULUSLARARASI TÜRKİYE MOZAİK  
KORPUSU SEMPOZYUMU  
BİLDİRİLERİ**

~

**THE PROCEEDING OF  
III. INTERNATIONAL SYMPOSIUM OF THE  
MOSAIC  
OF TURKEY**

**Bu Kitabın Danışma Kurulu / Advisory Board of This Book**

Prof. Dr. David Parrish (U.S.A.)  
Prof. Dr. Werner Jobst (Avusturya)  
Prof. Dr. Michael Fuchs (İsviçre)  
Doç. Dr. Hande Kökten (Türkiye)  
Doç. Dr. Gürcan Polat (Türkiye)  
Dr. Maria Kremer (Portekiz)

*Uludağ Üniversitesi Mozaik Araştırmaları Merkezi Yayınıdır.*

ISBN 978-975-6149-32-4

*Uludağ Üniversitesi Basımevi Müdürlüğü  
Bursa - 2007*

T.C.  
ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ  
MOZAİK ARAŞTIRMALARI MERKEZİ  
AIEMA-TÜRKİYE

**III. ULUSLARARASI TÜRKİYE MOZAİK  
KORPUSU SEMPOZYUMU BİLDİRİLERİ**

**THE PROCEEDING OF  
III. INTERNATIONAL SYMPOSIUM  
OF THE MOSAIC OF TURKEY**

**8-10 Haziran / June 2006- BURSA**

**Editör  
Mustafa Şahin  
Bursa-2007**

Uludağ Üniversitesi Mozaik Araştırmaları Merkezi Yayınları Serisi - 1  
Uludağ University Mosaic Research Center Series - 1  
Sempozyum Bildirileri 1 / Symposium Proceedings 1

Uludağ Üniversitesi Mozaik Araştırmaları Merkezi - AIEMA – TÜRKİYE  
8-10 Haziran 2006- Bursa  
Sempozyum Bildirileri 1

Uludağ University Mosaic Research Center – AIEMA – TURKEY  
8-10 June 2006- Bursa  
Symposium Proceedings 1

**Editör**

Mustafa Şahin

**Yayına Hazırlayanlar**

Derya Şahin  
Sevil Dalli

**Ön kapak resmi:**

Derecik Bazilikası taban mozağından detay (R. Okçu fotoğraf arşivi)

**Arka kapak resmi:**

Cenaze Şöleni Mozağı (Kayıp) K. Dunbabin, Mosaics of the Greek and Roman  
World (Cambridge 1999), Resim 183.

Uludağ Üniversitesi Mozaik Araştırmaları Merkezi  
Fen-Edebiyat Fakültesi  
Arkeoloji Bölümü  
16059 Görükle-BURSA  
arkeoloji@uludag.edu.tr

Bildiriler konu başlıklarına göre sıralanmıştır. Bu kitapta yayınlanan  
bildirilerdeki bilim ve dil sorumluluğu yazarlarına aittir. Bildirilerde salt  
biçimsel düzenlemeler yapılmıştır.  
Kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

**SUNUŞ**

*Dünyanın yeraltı ve yer üstü zenginlikleri ile kültür birikimi açısından en önemli ve benzersiz coğrafyası olan Türkiye Cumhuriyeti toprakları tüm değerleri ile bu gün üzerinde yaşamakta olan Türk halkına aittir. Biz Türkler tarih boyunca yaşadığımız göçler sırasında konakladığımız her ülkede olduğu gibi bu günkü anayurdumuzda da bizden önce yaşamış olan topluluklar ve kültürlerin üretmiş oldukları tüm değerlere, kendi ürettiğimiz değerlerle birlikte sahip çıktık. Dolayısı ile bu günkü anayurdumuzun sahip olduğu değerleri korumak kollamak ve bu konudaki bilgileri tüm dünya toplumları ile paylaşmak temel görevimizdir.*

*Bu düşünce ile Türkiye'deki mozaiklerin araştırılması, tespiti, korunması ve bunlarla ilgili bilimsel araştırmalar yapılarak ulusal ve uluslar arası topluma sunulması amacı ile Uludağ Üniversitesi Mozaik Araştırmaları Merkezi'ni kurduk. İlgili uluslar arası organizasyonlara da üye olan merkezimiz tarafından düzenlenen III. Uluslar arası Türkiye Mozaik Corpusu Sempozyumu'nda sunulan bildirilerden oluşan bu kitapçık merkezimizin ilk yayını olması nedeniyle bizim açımızdan önemlidir ve umudumuz yeni araştırmalar ve toplantılarla oluşacak yeni yayınlar dizisinin başlangıcı olmasıdır.*

*Ulu önderimiz M. Kemal ATATÜRK'ün bize çizdiği yol bütün dünya toplumlarına değer vermeyi ve onların ürettiklerini inceleyerek kendi kültürümüze ve değerlerimize yeni katkılar sağlamayı gerektirir. İnsanlığın değerlerinin karşılıklı bilgi paylaşımı ve katkılarla gelişeceği açıktır. Bu yüzden bu çalışmamızın bu paylaşımına küçük de olsa bir katkıda bulunacağımı düşünüyoruz.*

*Gerek sempozyumun düzenlenmesinde gerek kitapçığın oluşmasında emeği olan her kese teşekkür ederim.*

**Prof. Dr. Mustafa YURTKURAN**  
Uludağ Üniversitesi Rektörü

## INTRODUCTION

*Subterranean and terrestrial richness and cultural heritage of Turkish Republic with a unique and the most important geography in the world belongs to Turkish people dwelling within the borders of the country today. We, Turks have preserved both our own values and the heritage of the previous cultures and societies, who lived in this territory, as we always did in all the other territories we had dwelled during the migrations in the history. It is therefore our basic goal to preserve the values within our territory and share the knowledge on this heritage with the rest of the world.*

*Uludağ University Mosaic Research Centre, which is also a member of the related international organizations, was established in order to study, define, preserve and introduce the mosaics in Turkey at national and international level through scientific research. As being the first publication of our Centre and the inception of series of new publications through new research and symposiums, this booklet, prepared with the collection of the presentations given during the 3<sup>rd</sup>. International Mosaic Corpus Symposium in Turkey held by our Centre, is important.*

*The principles set by our great leader M. Kemal ATATÜRK require appreciation of the heritage of all societies in the world and add value to our own culture and heritage by studying theirs. It is certain that the values of humanity will evolve through the share of information and contributions. We therefore believe that this study will make a small contribution to this share.*

*I would like to express my gratitude to everyone involved in the organization of the symposium and this booklet.*

**Prof. Dr. Mustafa YURTKURAN**  
*Rector of Uludağ University*

## ÖNSÖZ

Arkeoloji biliminde ihmal edilen alanlardan birisi Türkiye mozaikleridir. Dünyanın en zengin buluntu grubuna sahip olunmasına, ilk ortaya çıkışlarından sonuna kadar kesintisiz bir şekilde izlenebilmelerine, hatta mozaik uygulamalarının ilk kez sanat dalı haline geldiği yer olmasına rağmen yurdumuzda bu alanda ihtisas yapmış uzmanların henüz yetişmemiş olmasını ve bu eşsiz sanat örneklerinin belirli bir format ve dizi halinde yayınlanmamış oluşunu anlamak mümkün değildir.

Uludağ Üniversitesi Mozaik Araştırmaları Merkezi, Association internationale pour l'étude de la mosaïque antique'nin de (AIEMA) desteği ile, hem mozaik alanında uzman yetiştirmek veya bu konuda çalışan bilim insanlarını desteklemek, hem de yurdumuzun eşsiz mozaik hazinesini bütün dünyaya tanıtmak amacıyla kurulmuştur. Kuruluş tözüğünde yer alan diğer amaçlar arasında; ulusal veya uluslararası kurum veya kuruluşlarla işbirliği yapmak, Türkiye'nin mozaik envanterini çıkartarak bu bilgileri bir veri bankasında toplamak, Türkiye mozaik corpusunu hazırlamak veya bu konuda çalışanlara destek olmak gibi hedefler bulunmaktadır.

Yukarıda özet olarak verdiğimiz hedeflere adım adım ulaşmak düşüncesi ile 2004 yılında birincisini gerçekleştirdiğimiz yıllık toplantılar Bursa'da düzenlenen 3. toplantıda bildiri sunulması ile sempozyum havasına bürünmüştür. Bu kitapta yer alan makaleler işte bu ilk sempozyuma sunulan bildirilerden oluşmaktadır.

Bu toplantılar ile Türkiye'nin mozaik corpusunu hazırlama konusunda çok önemli bir adım atılmış ve corpusu yayına hazırlarken mevcut bilginin konunun uzmanı kişiler arasında tartışılması ve paylaşılmasının önü açılmıştır. Gelecek yıllarda tekrarlanacak benzer toplantılarla özellikle ülkemizdeki genç araştırmacıların dikkati çekilerek mozaik konusuna yoğunlaşmaları özendirilecek, bununla birlikte konunun uzmanlarından oluşan katılımcılarla, sempozyum esnasında bir işbirliği ve akademik ortamın oluşmasına fırsat tanınmış olacaktır.

Bildiri sunulan bu mütevazı sempozyumun bir diğeri 4. Türkiye Mozaik Corpusu Toplantısı adı altında Gaziantep'te düzenlenecektir. Böylece bildiri sunulan toplantıların gelenekselleşmesi ve hiç olmasa iki yılda bir tekrarlanmasına gayret edilecektir. Bu sempozyumlara sunulan bildiriler "Mozaik Araştırmaları Merkezi Yayınları Serisi" olarak adlandırılan seride yayınlanacaktır. Söz konusu seri salt sempozyum bildirilerine değil, hazırlanacak corpus bantlarının yayınlanmasına da imkan sağlayacaktır. Bu nedenle serinin iki dizininin olmasına karar verilmiştir. Bunlardan ilki "Sempozyum Bildirileri", ikincisi ise "Monografiler" adı altında corpus bantlarına ayrılacaktır. Monografi dizininde öncelikle Türkiye mozaikleri hakkında yapılan çalışmalara yer verilecektir. Ancak çalışmaların yayına kabul edilmesi için öncelikli olarak konunun merkez yürütme organımız tarafından karar verilen coğrafi bölgelerden birisine ait olması ve yayın kurumumuz tarafından yayına kabul edilmiş olması şartı aranacaktır.

Serinin elinizdeki bu ilk bandı daha önce vurguladığımız gibi 3. Türkiye Mozaik Corpusu Toplantısı'na sunulan bildirilerden oluşmaktadır. Bildiriler sunumlarda olduğu gibi başlıca dört tematik alana ayrılarak dizilmişlerdir. Bundan dolayı sıralamada yazar

soyadı dikkate alınmamıştır. İlk bölüm sunum, mozaik merkezinin tanıtılması, merkezin etkinlikleri ve Bursa'nın genel tarihi ile Bursa ve çevresinin mozaik zenginlikleri konulu bildiriye ayrılmıştır. Uludağ Üniversitesi Rektör Yardımcısı E. Emel'in sempozyum açış konuşmasından sonra M. Şahin, Uludağ Üniversitesi Mozaik Araştırmaları Merkezi'ni tanıtmakta, D. Parrish Türkiye'deki mozaik araştırmalarını kısaca özetlemektedir. D. Şahin, "La décor géométrique de la mosaïque romaine" isimli kitabın Türkçe'ye tercüme çalışmaları hakkında bilgi vermiştir. Y. Oğuzoğlu Bursa'nın genel tarihini özetlerken, R. Okçu Derecik Mozaikleri başlığı altında Bursa ve çevresi mozaiklerini kısaca tanıtmıştır.

Mozaik konusuna ayırdığımız ikinci bölümde Türkiye mozaikleri ele alınmaktadır. Burada, B. Salman Şanlıurfa Müzesi'ndeki mozaikleri, E. Tok, Bodrum Bitez'deki Gara Kilisesinin mozaiklerini, V. Scheibelreiter, Batı Anadolu'daki Roma ve Geç Antik çağ mozaiklerini, A. Erol mozaikler için kullanılan opus musivum tekniğini tanıtmıştır. Bu bölümde yer verdiğimiz E. Aksoy ise Antiocheia a.O. mozaiklerinin stili hakkında bir sunum yapmıştır.

Üçüncü bölüm mozaiklerin restorasyonu ve korunması hakkındaki bildiriye ayrılmıştır. B. Can, Altintepe Kilise Mozağinde uygulanan onarım ve restorasyon çalışmalarına, M.H. Sayar ve Ş. Yeşil, Kilikya mozaiklerinde alınan koruma önlemlerine, C. Küçük ve N.M. Yar zemin mozaiklerinde uygulanabilecek taşıma yöntemlerine değinmişlerdir.

Dördüncü ve son bölüm ise Mozaik Araştırmaları Merkezi'nin amaçlarından birisi olan Türkiye mozaik corpusunu oluşturma projesi çerçevesinde bu güne kadar diğer ülkelerde yapılan çalışmalara ayrılmıştır. M. de J. D. Kremer- M. Pessoa – F.Abraços, Portekiz, S. Delbarre- M. Fuchs- C.-A. Paratte ise İsviçre mozaik corpusu çalışmaları hakkında bilgi vermişlerdir. Son olarak, H. Kökten, Türkiye mozaik corpusu çalışmaları esnasında durum taraması yapılmasını ve bu uygulamanın nasıl olması gerektiğini, H. Morlier ve M.-P. Raynaud ise Türkiye mozaik corpusunun yayınlanması aşamasında uygulanması gereken kurallar hakkında önerilerini anlatmışlardır.

3. Uluslararası Türkiye Mozaik Toplantısı'nın düzenlenmesi ve bildiri kitabının yayınlanması için gerekli finansal desteği ve en uygun toplantı mekanını sağlayan Sayın Rektörümüz Prof. Dr. Mustafa Yurtkuran başta olmak üzere Uludağ Üniversitesi Rektörlüğü'ne minnettarız. Mozaik Araştırmaları Merkezi Yönetim Kurulu üyeleri toplantımızı sonuna kadar desteklemiş ve Üniversitemiz Fen-Edebiyat Fakültesi, Sanat Tarihi Bölümü öğrencileri her alanda katkıda bulunmuşlardır. Bizlerin yanı sıra Organizasyon Komitesi'nde görev alan Hüseyin Savaş Başkaya, Zeren Tanındı, Derya Şahin, Senanur Dokudur, Müge Akman, Serkan Gündüz, Safiye Dönmez-Kürtül, Ufuk Karahasanoğlu, Gamze Güzel, Çiğdem Öztürk, Cevahir Yıldızeli başta olmak üzere tüm emeği geçenlere teşekkür ederiz. Son olarak metnin yayına hazırlanmasında sabırla çalışan Sevil Dallı ve katkıda bulunan Derya Şahin ile Ali Altın'a teşekkürlerimizi sunarız.

Bu başlangıcın Türkiye mozaiklerini tanıtmada konusunda yeni açılımlar sağlayacağını ümit ederiz.

Prof. Dr. Mustafa Şahin- Prof. Dr. Selçuk Kırılı

## İÇİNDEKİLER – CONTENTS

Opening Speech	
<i>Erdal EMEL</i> .....	1
Uludağ Universität Forschungszentrum für Mosaiken Gründungsgeschichte	
<i>Mustafa ŞAHİN</i> .....	3
The General State of Mosaic Research in Turkey in 2005	
<i>David PARRISH</i> .....	17
Türkiye'de Mozaik Terminolojisi Çalışmaları	
<i>Derya ŞAHİN</i> .....	27
Concise History of Bursa Region in Terms of Mosaic Research	
<i>Yusuf OĞUZOĞLU</i> .....	29
Corpus of the Mosaics of Xanthos	
<i>Anne-Marie MANIÈRE-LÉVÊQUE-</i> <i>Marie-Pat RAYNAUD (France)</i> .....	33
Derecik Bazilikası Kurtarma Kazısı	
<i>Recep OKÇU</i> .....	37
Şanlıurfa Müzesinden Üç Adet Mozaik Döşeme	
<i>Barış SALMAN</i> .....	45
Bodrum Bitez Gara Kilise Mozaikleri	
<i>Emine TOK</i> .....	55
Mosaics in Roman and Late Antique Western Asia Minor	
<i>Veronika SCHEIBELREITER (Austria)</i> .....	63

Severan Mosaics of Antioch A Stylistic Study <i>Emel AKSOY (Germany)</i> .....	79
Opus Musivum Tekniği <i>Ayşe F. EROL</i> .....	93
Altıntepe - Mozaikli Kilise 2005 Yılı Onarım ve Restorasyon Çalışmaları <i>Birol CAN</i> .....	101
Kilikya Mozaiklerinin Dağılımı ve Koruma Önlemleri <i>Mustafa H. SAYAR-Şehrigül YEŞİL</i> .....	109
Technical Analysis of Four Methods For Lifting Floor Mosaics <i>Celal KÜÇÜK - N. Mine YAR</i> .....	115
Inventory, Risk Map and Corpus of the Roman Mosaics of Portugal: Their Importance for the Conservation of the Portuguese Mosaics Patrimony <i>Maria de Jesus Duran KREMER-Miguel PESSOA-Fátima ABRAÇOS (Portugal)</i> .....	123
The Corpus of the Mosaics of Switzerland <i>Sophie DELBARRE- Michel FUCHS- Claude-Alain PARATTE (Switzerland)</i> .....	135
Türkiye Mozaik Corpusu Kapsamında Mozaik Durum Taraması Projesi <i>Hande KÖKTEN</i> .....	143
A Survey of the Previous Corpus and Techniques of Illustration in Order to Prepare the Publication of the <i>Corpus of Mosaics of Turkey</i> <i>Hélène MORLIER - Marie-Patricia RAYNAUD (France)</i> .....	149
Resimler .....	157

## Opening Speech

Erdal EMEL\*

Dear Participants and the members of the International Association of Antique Mosaic Research who are also here for their Plenary Assembly, I would like to welcome you all for the Third International Meeting of the Mosaic Corpus of Türkiye hosted by Uludağ University.

I am not an expert but, I know well enough that mosaic is not an ordinary object. In fact, it is an art piece designed by lining up of different three dimensional pieces in harmony. In this context, it is the product of multi-dimensional human skills or talents if you wish. The technique of mosaic, which was first created by the Sumerians using pieces of pottery stuck into walls of houses at the very early stages of civilisation, is still continued today with many different materials from ceramic to metal, wood to glass. During the luxurious days of Roman Empire, glazed-ceramics were used on pavements, squares, and courtyards. Later, based on a new technique, it was produced with thick coloured glass, and during the period of Islamic culture, tile wainscots was turned into mosaic with a mathematical richness. With all the cultural past imbedded into the artefacts, obviously, the disciplines of archaeology and history need to cooperate for the field studies of scientific research related to historical antique mosaics.

Another dimension of mosaic research is the conservation of these precious artworks. All the natural entities of our world and the civilisation building up on our historical past are considered the common heritage of humanity. No matter where it is located or whoever the owner is, mosaic artwork is to be considered the heritage of humanity and preserved with care. Based on this understanding, the concept of "HABITAT" (that is the environment of living) arose almost thirty years ago when the United Nations Conference on Human Settlements-the first Habitat was held in Vancouver, Canada. Turkey, being an active member of the associations related to the conservation of cultural heritage, had participated at the president's level and engaged itself to the conservation of historical heritage in the concept of liveable environment during the "1992 Rio Conference on Environment and Development". "1996 HABITAT II- the World Conference on Human Settlements" was held in İstanbul with the participation of the presidents and the prime ministers of the leading countries of the world, such as United States, France, England, Germany, and Italy. This

\* Prof. Dr. Erdal Emel, Vice-Rector of Uludağ University E- mail crdal@uludag.edu.tr

meeting, known as "the Earth Summit", made important contributions to the permanent establishment of the idea of liveable environment.

Probably, the most important dimension of the mosaic research is the protection of the findings against the harm of nature and other factors. Related to this, conservation is an important field in mosaic research. The terms of conservation and cultural heritage and the duty and responsibilities of conservators are determined by European Confederation of Conservator-Restores' Organization. Here at Uludağ University, we are also keen on our cultural heritage in this region, and the Restoration-Conservation Department of İznik Vocational School has been improving its facilities of staff and infrastructure since its establishment in 1995. In our department in İznik, we have been educating restoration-conservation technicians who can work in labs and field based on the principles of European Confederation of Conservator-Restores' Organization.

Besides, Uludağ University as a member of the European University Association has a vision for Information Age. We have been pursuing the developments taking place almost in every scientific discipline as a part of the Information Age. In this context, and also in consistence with the principles of HABITAT, in order to make a contribution to find and preserve the archaeological work in our region, recently we have founded the Centre of Archaeological Research and the Centre of Mosaic Research attached to our Departments of Archaeology and History at Uludağ University. These centres can also make use of the graduates of our departments in İznik at the stage of application of projects related to antique mosaics. Also two recent doctoral studies at our History Department concentrate on Bithynia History in Roman Period and Byzantine Period.

At such a setting of Uludağ University and the Bursa province of Turkey, I wish the third meeting of Turkish Mosaic Corpus and the General Assembly of International Association of Antique Mosaic Research will be successful.

## Uludağ Üniversitesi Araştırma Merkezi Uludağ University Research Center for Mosaics Founding History

Mustafa ŞAHİN\*

### Özet

Bu makalede, Uludağ Üniversitesi bünyesinde kurulan Mozaik Araştırmaları Merkezi'nin (AİEMA-Türkiye) kuruluş öyküsü ve Türkiye'de mozaik araştırmalarının kurumsallaşması yönünde atılan adımların kısa öyküsü anlatılmaktadır.

Der Inhalt dieses Berichts befasst sich mit der Gründungsgeschichte des Forschungsinstituts für Mosaiken<sup>1</sup> und den Prozess, welchen er bis zur Gründung durchlaufen hat.

Das Mosaik, in der Antike ein Zeichen für Reichtum, ist ein architektonisches Hilfsmittel, welches zur Ausschmückung von Fußböden, Wänden und Gewölbedecken dient. Prinzipiell entsteht es durch ein Motiv, welches von harmonisch zusammengesetzten Glass-, Terrakotta-, Steinresten, Marmor u.ä. hartem Material gebildet wird. Die ausgewählten Motive kann man unter den drei Gruppen figürliche, geometrische und pflanzliche Darstellungen einteilen<sup>2</sup>. Auch wenn die Kunst des Mosaiks im 2. Jahrtausend v. Chr. in der mesopotamischen Kultur zum ersten Mal auftaucht<sup>3</sup>, waren es die anatolischen Künstler, welche das Mosaik zur Tradition machten. Das uns bekannteste älteste Mosaik aus Anatolien ist das in das 8. Jahrhundert v. Chr. datierte Gordion Mosaik<sup>4</sup>. Nach dem 5. Jahrhundert v. Chr. findet man zwar in allen Gebieten des Mittelmeeres Mosaiken, jedoch hat es seine goldene Ära erst unter dem römischen Imperium und wurde somit ein unverzichtbares Element in der Architektur.

Seine goldene Ära fand vor allem in den Kirchen, während der byzantinischen Zeit statt, jedoch verlor es in den darauf folgenden Generationen zum größten Teil seine Bedeutung.

\* Prof. Dr. Mustafa Şahin, Uludağ Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Arkeoloji Bölümü, 16059 Görükle- Bursa. mustafasahin@uludag.edu.tr und aiamaturkey@yahoo.com

<sup>1</sup> Das Forschungsinstitut für Mosaiken wurde durch den Beschluss Nummer 6 der Senatoren Uludağ Üniversitesi am 06 Januar 2006 mit der Konferenznummer 2006-01 gegründet

<sup>2</sup> Şahin 2004, 1

<sup>3</sup> s.B. Hroudá 1991, 325

<sup>4</sup> Bingöl 1997, 33f. Abb. 22



Die Türkei gehört zu den wenigen Ländern, in denen Beispiele vorhanden sind, angefangen bei den Prototypen, über die griechische, die römische, bis zur byzantinischen Zeit, welche die Entwicklung des hier behandelten Kunstwerks, ohne zeitliche Unterbrechung, vor Augen führen können. Jedoch fand dieser große Schatz bis heute nicht die Aufmerksamkeit, die es verdient. Der Reichtum an Mosaikfunden in der Türkei hat es erforderlich gemacht, dass diese Kunstwerke systematisch erfasst werden und diese Informationen durch ein Projekt den Zugang zu einer wissenschaftlichen Plattform finden.

Die Mosaikfunde aus England, Deutschland, Frankreich und Italien wurden durch die Unterstützung der AIEMA, welches eine internationale Gemeinschaft für Mosaiken ist, und durch deren Kooperation schon vorher fertig gestellt und die Ergebnisse der wissenschaftlichen Welt vorgetragen.

Es ist bedeutend, dass es, obwohl schließlich auch Ägypten sich diesen Ländern angeschlossen hat, in der Türkei solch eine Arbeit immer noch nicht gestartet wurde. Das türkische Institut zur Erforschung von Mosaiken wurde gegründet um dieses Manko aufzuheben und hat vor die Mosaiken der Türkei innerhalb einer bestimmten Datenbank zu sammeln und sie unter einem Corpus zusammenstellen. Wenn das Institut es schafft, sich gut zu organisieren, wird die Türkei die Chance haben, seine Mosaiken in der ganzen Welt vorzustellen.

Die ersten Schritte gehen auf die im Jahre 2004 durchgeführte Arbeit zurück. Den Anfang für das ganze Vorhaben machten wir und legten somit eine kurze Zeitspanne von 3 Jahren zurück und haben letztendlich durch den Internationalen Forschungsinstitut für Mosaiken (AIEMA – Association internationale pour l'étude de la mosaïque antique) den Titel als Außenstelle Türkei bekommen und somit einen international bekannten Forschungszentrum gegründet<sup>5</sup>. Die einzelnen Schritte bis dahin sind unten zusammenfassend dargestellt.

#### Sitzung in Istanbul in 2004

Der erste Schritt für das Forschungsinstitut für Mosaiken fand mit Unterstützung der türkischen wissenschaftlichen Akademie, am 2. – 3. Juni 2004 im Büro des amerikanischen archäologischen Instituts in Istanbul statt (Abb. 1)<sup>6</sup>. Zu dieser Konferenz wurden die erlesenen Spezialisten aus aller Welt eingeladen, die sich mit Mosaiken aus der Türkei auskennen. Die Gruppe der eingeladenen Gäste bestand aus Zuständigen für Museen, Archäologen,

<sup>5</sup> Siehe <http://www.archeo.ens.fr/aiema/02-AIEMA-pres-web.htm> (November 2006)

<sup>6</sup> Die Unterstützung, die wir bekommen haben, ist für das zukünftige Bestehen wichtiger als die finanziellen Aspekte. Somit will danken wir allen Vereinsmitgliedern für ihre Unterstützung und Teilnahme.

Mosaikrestauratoren und türkischen sowie amerikanischen Studenten, welche dabei sind, ihre Doktorarbeit zu schreiben. Auch wenn die Anzahl der Teilnehmer weniger als erwartet war, ist es erfreulich, dass die Konferenz sehr produktiv und anregend geworden ist<sup>7</sup>.

Das Ministerium für Kultur und Tourismus wurde durch Dr. Ş. Karagöz vertreten. Somit bekam das Projekt, die Mosaiken der Türkei vorzustellen, einen offiziellen Rahmen. Bei dieser Konferenz kamen wir vorerst zu folgenden Ergebnissen und Beschlüssen:

- 1) Als das Gründungskomitee des Forschungsinstituts für Mosaiken haben wir zuerst einmal zwei Aufgaben. Diese wären zum einen die Dokumentation von Mosaiken der Türkei aus griechischer, römischer und byzantinischer Zeit und, falls es Risiken bei deren Schutz gibt, auf diese aufmerksam zu machen.
- 2) Die benötigten Daten für das Projekt zu sammeln und die Gründung eines Instituts, um die Kommunikationsplattform zu schaffen.
- 3) Ein anderes wichtiges Ergebnis ist die Dokumentation der antiken Mosaiken, neben detaillierten wissenschaftlichen Informationen über Fußböden und ihren archäologischen Kontext, qualitätsvolle Bilder, die den Standardformat entsprechen, zu erstellen. Die Form unseres Katalogs soll sich an den Katalogen über Mosaiken anderer Mittelmeerländer orientieren.
- 4) Das Projekt zur Erstellung des Kataloges über die Mosaiken der Türkei wird eine lange Zeit in Anspruch nehmen, wobei die erste Serie aus einigen Bänden oder Lexiken aus Mosaiken von Istanbul, Ephesos, Xanthos, Kilikien und Zeugma zusammengesetzt sein wird und in den kommenden 5 Jahren entstehen soll.
- 5) Der letzte Beschluss der Konferenz sieht es vor, die Arbeiten auch in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Kultur und Tourismus, vor allem der Abteilung für Denkmalschutz und Museumsverwaltungszentrale.

<sup>7</sup> Prof. David Parrish, Stellvertreter Direktor des Projekts (Purdue Universität, USA), Prof. Dr. Werner Jobst (OEAW, Österreich), Prof. Dr. Jean-Pierre Darmon (CNRS-Paris, Frankreich), Prof. Alessandra Guiglia Guidobaldi (Italien), Prof. Federico Guidobaldi (Italien), Prof. Demetrios Michaelides (Südzypern), Yrd. Doç. Dr. Selçuk Şener (Ankara Universität, Türkei), Dr. Füsün Tülek (Istanbul), Dr. Anne-Marie Guimier-Sorbets (Paris Universität-Nanterre, Frankreich), Dr. Anne-Marie Manière-Lévêque (CNRS-Paris, Frankreich), Dr. Marie Pat Raynaud (CNRS-Paris, Frankreich), Dr. Sedef Çokay-Kepece (Istanbul Universität, Türkei), Dr. Mehmet Önal (Gaziantep Archäologische Museum, Türkei), Dr. Veronika Scheibelreiter (OEAW, Österreich), Dr. Anthony Greenwood (ARIT-Istanbul, USA), Fatih Cımok (Türkei), Derya Şahin (Selçuk Universität, Türkei), Helene Morlier (CNRS-Paris, Fransa), Işıl Işıklıkaya (Istanbul Üniversitesi, Türkiye), Hamza Güllüce (Gaziantep Archäologische Museum, Türkei), Celal Küçük (Türkei), Mine Yar (Türkei).

Ein weiteres Vorhaben ist es, sich die Mosaiken in der Umgebung zu untersuchen und die Ansicht der Teilnehmer in Bezug auf das original verwendete Material zu erfragen. In diesem Zusammenhang wurden auch die Mosaiken der Hagia Sofia, Karie, des Großen Palastes betrachtet.

### Sitzung in Altnoluk in 2005

Nachdem 2004 trotz einer kleinen Gruppe die Konferenz erfolgreich beendet hatte, fingen ohne Verzug die Vorbereitungen für die nächste Konferenz an. Dabei hat es sehr gefreut, als wir durch den Grabungsleiter der Antandrosgrabung, Dr. Gürçan Polat, später auch Berater beim Gründungskomitee, erfuhren, dass die Stadt Altnoluk sich als Gastgeber bereit gestellt<sup>8</sup>.

Somit fand der 2. Internationale Corpus der Mosaiken der Türkei vom 7. – 11. Juni 2005 in der Provinz Balıkesir, im Bezirk Altnoluk statt.

Diese Konferenz hat u.a. die wissenschaftliche Akademie Türkei unterstützt. Wir sind beiden Gesellschaften für ihre Unterstützung sehr dankbar. Das Ministerium für Kultur und Tourismus, Abteilung Denkmalpflege und Generaldirektion für Museen hat auch zu dieser Versammlung einen Vertreter gesandt. Wir danken aufgrund des Interesses an diesem Projekt dem Generaldirektor, sowie Frau Suzan Yiğit, die als Vertreterin des Ministeriums teilnahm.

Auch dieses Jahr bestand die Gruppe aus Archäologen mit diesem Spezialgebiet, Museumsspezialisten, Mosaikrestauratoren und türkischen und amerikanischen Studenten<sup>9</sup>. Der Unterschied zur ersten Konferenz war, nach der Meinung der Beteiligten, dass die Anzahl der Beteiligten diesmal höher lag.

Die Konferenz fing am 8. Juni 2005 um 9 Uhr im archäologischen Museum Izmir an. Zuerst wurden die geschützten Mosaiken am Original untersucht, danach wurden die neuen in situ Mosaiken, die bei den Agoragrabungen in

<sup>8</sup> Wir danken noch einmal herzlichst dem Bürgermeister von Altnoluk İsmail Aynur für seine Hilfe und Unterstützung.

<sup>9</sup> Prof. David Parrish (U.S.A.), Prof. Dr. Jean-Pierre Darmon (CNRS-Paris, Frankreich), Prof. Dr. Werner Jobst (OEAW, Österreich), Yrd. Doç Dr. İ. Hakan Mert (Selçuk Universität, Türkei), Yrd. Doç. Dr. Gürçan Polat (Ege Universität, Türkei), Yrd. Doç. Dr. Birol Can (Atatürk Universität, Türkei), Yrd. Doç. Dr. Füsün Tülek (Kocaeli Universität, Türkei), Dr. Marie-Pat Raynaud (CNRS-Paris, Frankreich), Dr. Veronika Scheibelreiter (OEAW, Österreich), Dr. Anne-Marie (CNRS-Paris, Frankreich), Maniere-Leveque (CNRS-Paris, Frankreich), Saadet Güner (Türkei), Aytaç Güner (Türkei), Emel Aksoy (Bonn Universität-Deutschland), Fatih Cimok (Türkei), Işıl R. Işıklıkaya (İstanbul Universität, Türkei), Celal Küçük (Türkei), Anne Mai (Bonn Universität- Deutschland), Helene Morlier (CNRS-Paris, Frankreich), Ceren Odabaşoğlu (Türkei), Derya Şahin (Selçuk Universität, Türkei), Barış Salman (Türkei), N. Mine Yar (Türkei).

Smyrna gefunden wurden, und auch die Mosaiken des am Messegelände neu eröffneten Museums besichtigt. Am gleichen Abend sind wir zusammen nach Altnoluk gefahren und dort fand die offizielle Eröffnungszeremonie der Konferenz statt.

Am Donnerstag, den 9. Juni 2005 wurde der ganze Tag mit dem vorher festgelegten Tagesprogramm ausgefüllt. Die am Ende des Tages festgelegten Ergebnisse und Beschlüsse, sind wie folgt:

- 1) Trotz ihrer großen Bedeutung haben die Mosaiken der Türkei bis heute nicht die verdiente Aufmerksamkeit bekommen. Um offene Fragen bei den Mosaiken zu klären, ist es wichtig, dass diese in einem bestimmten, festgelegten Rahmen, durch wissenschaftliche qualitätsvolle Veröffentlichungen publiziert werden. Die hier angesprochenen Veröffentlichungen können vor allem Thesen in Zusammenhang mit der Ikonographie der Mosaiken, der Chronologie und über die Ateliers widerlegen.
- 2) Nach langen Gesprächen wurde, wie bei der ersten Versammlung festgelegt, die Türkei in Gebiete, wie sie auf der Tabule Imperi Byzantini dargestellt sind, eingeteilt und die sich in Arbeit befindenden Bände werden Region für Region durchnummeriert. In den folgenden Corpus Bänden werden sie innerhalb der eigenen Gebiete nochmals in Zwischenbände unterteilt und bei Bedarf wird für jede Stadt innerhalb des Gebietes ein eigenes Band erstellt. Bei der Vorbereitung für die Erstellung eines Bandes ist es sinnlos die Mosaiken eines Gebietes oder einer Stadt ein als ganzes zu registrieren, um keine Zeit zu verlieren. Mosaiken, an die schwer ranzukommen sind und somit nicht registriert werden konnten, könnten, wenn sie bereit sind für Untersuchungen, in einem späteren Band behandelt werden. Beispielsweise wurde der Gallia Mosaiken Corpus auf diese Weise vervollständigt.
- 3) Nach den Gesprächen wurde unter den Teilnehmern, je nach Arbeitsgebieten, auf diese Weise eingeteilt:

Istanbul Prof. Dr. W. Jobst, Dr. V. Schiebleiter, Dr. F. Tülek

Bithynia Prof. Dr. M. Şahin, Dr. F. Tülek, D. Şahin. Prof. Dr. Jobst, welcher vorher in diesem Gebiet schon survey durchgeführt hat, hat versprochen uns mit Materialien behilflich zu sein

Mysia Prof. Dr. D. Salzmanm, Prof. Dr. M. Şahin, Dr. H. Mert, D. Şahin

Troias Dr. G. Polat, Y. Polat

Lydia E. Tok – Bayraklı. Beschäftigt sich immernoch mit der Promotionsarbeit, welches dieses Gebiet befasst

#### Ionia

Ephesos Prof. Dr. W. Jobst, Dr. W. Scheibeleiter

Miletos O. Feld

Smyrna Prof. Dr. R. Meriç

Es ist bekannt, dass sich in Erytraï und Kyme Mosaiken befinden, jedoch konnte sich zu diesem Zeitpunkt keiner bereit erklären, sich mit diesem Gebiet auseinandersetzen

#### Karia

Halbinsel Halikarnassos Prof. Dr. M. Şahin, D. Şahin

Mugla und Umgebung Prof. Dr. A. Diler

Aphrodisias S. Dilan

#### Lycia

Xanthos Dr. M.P. Raynaud – Dr. A. – M. Manière – L veque,

Letoon A. – M. Guimier – Sorbets

Wir wissen, dass dieses Gebiet reich an Bodenmosaiken sind, besonders die Städt Lmyra, Arykanda, Patara, Olympos und Myra sind hier hervorzuheben. Auch wenn sich für dieses Gebiet kein wissenschaftlicher Mitarbeiter gefunden hat, haben wir es als beschlossen, dass es Publikationen von Einzelbänden zu diesen Gebieten geben soll.

#### Pamphilia

Perge I. Işıklıkaya

Kilikya Dr. F sun T lek, A. Mai

#### North Syria

Zeugma Dr. J.-P. Darmon, M.  nal, E. Aksoy. In diesem Gebiet befindet sich das berühmteste Mosaikengebiet Zeugma. Die Mosaiken von Zeugma werden mehr als ein Band umfassen, somit wurde festgelegt, für Zeugma mehrere B nde zu erstellen. Dieses Gebiet ist, wie auch die zahlreichen Funde aus byzantinischer Zeit in der Umgebung von Gaziantep zeigen, ein sehr reiches Gebiet.

Kingdom of Edesa B. Salman

Paphlagonia und Pontus Prof. Dr. Parrish, Prof. Dr. M. Şahin, D. Şahin

Ost Anatolia B. Can

Neben diesen Gebieten konnten sich für die Gebiete Trakya, Phrygia, Pisidia, Isauria und Kapadokya keine wissenschaftlichen Mitarbeiter finden. Es wurde beschlossen, da es ein Gebiet reich an Mosaiken ist, schnellstmöglich eine zuständige Person zu finden.

4) Nachdem die Gebiete unter den wissenschaftlichen aufgeteilt worden sind, wurde die Erstpublikation besprochen. Bei diesem Thema ist vor allem das grundsätzlich festzulegende Format der Inventarregistrierungsquittung wichtig. Das Beispiel des Prototyps, welches zur Diskussion geführt hat, wurde noch einmal besprochen und somit entstand eine Schablone mit den Grundzügen. Um ein Handliches und ein idealeres Modell zu schaffen, hat man den Teilnehmern Exemplare von diesem Modell verteilt, damit sie sich damit intensiv auseinandersetzen können. Die Ergebnisse wurden auf die 2. Versammlung verschoben. Dieses Jahr wurden nach den Besprechungen, einige Mängel behoben und ein ideales Konzept für die Quittung wurde durch Abstimmung festgelegt. Den Teilnehmern wurde je ein Exemplar ausgehändigt. Somit wird jeder bei seinen Inventarisierungen dieses Format vor Augen haben.

5) Bei den Corpus B nden muss, neben der einheitlichen Inventarisierung, auch eine einheitliche Sprache für die Terminologien gewählt werden. Hierbei spielt das, aus zwei B nden bestehende Buch, und im Jahr 2002 in 5 verschiedene Sprachen, ausgenommen Türkisch, übersetzt worden ist, und den Titel "La décor géométrique de la mosa ique romaine" von C. Balmelle, M. Blanchard-Lem e, J.-P. Darmon, S. Gozlan, M.-P. Raynaud eine bedeutende Rolle. Damit vor allem bei den türkischen Beiträgen kein Durcheinander herrscht, sah man eine Übersetzung dieser wichtigen Veröffentlichung als notwendig an. Die Veröffentlichung soll in Form von Faksimile übersetzt werden und wird zugleich die erste Publikation von AIEMA – Türkei. Als Beauftragte für die Übersetzung wurde Derya Şahin auserwählt. Nach diesem hier besprochenen Handbuch wurde einstimmig bestimmt, soll innerhalb eines Jahres die Veröffentlichungen über die Mosaiken von Ephesos, Xanthos, Zeugma und Kilikien fertiggestellt und dem Editor übergeben werden.

6) Bei dieser Versammlung wurde auch zugleich das Editorenkomitee für den Corpus gewählt. Somit wurden Prof. Dr. M. Şahin, Prof. Dr. W. Jobst, Prof. Dr. Parrish, Prof. Henri Lavagne, Dr. H. Mert, Hélène Morliert, C. K   k als Editoren gewählt.

- 7) Danach wurde ein anderes wichtiges Thema der Versammlung, nämlich die eventuellen möglichen finanziellen Quellen, als weiterer Tagespunkt besprochen. Vor allem die Paul Getty Stiftung hat sich bereit erklärt einige auf dem Gelände sich befindenden in situ Mosaiken zu restaurieren und die hierfür nötigen technischen Unterstützungen bereitzustellen. Wenn sich jedoch das geographische Weitumfassende Gebiet der Türkei anschaut, ist diese Unterstützung zu gering. Aus diesem Grund ist es klüger mit verschiedenen Projekten sich bei EU Schenkungen oder ähnlichen finanziellen Unterstützungen zu bewerben. Hierbei sind genügend Verbindungen zum Ausland vorhanden, um zwischen den Teilnehmern eine Zusammenarbeit zu garantieren.
- 8) Nach der Versammlung am runden Tisch, hat man sich mit den türkischen Teilnehmern für die Organisation von AIEMA – Türkei zusammengesetzt. Bei dieser ersten Versammlung war, neben der Wahl der Verwaltungskommission, die Art der Organisationsstruktur der AIEMA – Türkei ein wichtiger Punkt. Dabei sind drei verschiedene Richtungen entstanden:
- Als zivile Gründung im Rahmen eines Vereins
  - An einer Uni als Forschungszentrum oder als ein Institut
  - Gebunden an die türkische Akademie der Wissenschaften, wobei die TUBA die Art der Strukturierung und Organisation bestimmt

Auch wenn der Gedanke als Verein zu bestehen am Anfang die Mehrheit bei den Abstimmungen bekam, da man auf diese Weise leichter an Unterstützungen gelangt, hat man, nachdem man sich noch einmal bewusst gemacht, dass das Ziel eine wissenschaftliche Arbeit ist, und dass die Bildung einer einheitlichen Datenbank für die Mosaiken der Türkei wichtiger als finanzielle Mittel sind und durch qualitätvolle Veröffentlichungen der wissenschaftlichen Welt vorgestellt werden sollen, hat die Mehrheit vom Gedanken einer Vereinsgründung abgesehen. Die Teilnehmer haben es doch eher vorgezogen sich unter TUBA zu organisieren. Falls jedoch die erwartete Unterstützung durch TUBA nicht zustande kommt, gibt es noch die Alternative als ein Institut oder Forschungsinstitut einer Universität. Jedoch erscheint durch die zwangsläufige Personalzuteilung und durch die Sparmaßnahmen der Regierung, welche eine Personalzuweisung fast unmöglich machen, die Gründung eines Instituts für die Mosaiken der Türkei als ein fast unmögliches Ziel. Somit hat der Gedanke eines Forschungszentrums, als die andere Alternative, eher Zustimmung bekommen. Auf was die Wahl auch immer trifft, wird es eine Gründung einer Außenstelle der AIEMA und AIEMA – Türkei heißen. Ziel ist es, mit Unterstützung der AIEMA eine Inventarisierung der Mosaiken in der Türkei vorzunehmen, diese in einer Datenbank zu sammeln und mit qualitätvollen Veröffentlichungen der Welt zu präsentieren.

Wie geplant, wurden am 3. Tag der Versammlung die Mosaiken von Antandros und Pergamon vor Ort besichtigt. Wir danken herzlichste dem Grabungsleiter Dr. G. Polat und seinem Restaurator C. Odabaşoğlu, die uns gestattet haben, die Mosaiken in Antandros an Ort und Stelle zu untersuchen und detaillierte Auskünfte über die angewandten Techniken bei der Restauration gegeben haben.

Die Untersuchungen in Pergamon wurden, durch eine Sondergenehmigung des Grabungsleiters Dr. F. Pirson, durchgeführt. Vor allem sind wir dem Grabungsleiter zu hohem Dank verpflichtet, da er uns die Türen des Baus Z geöffnet hat, in welcher die Restauration erst vor kurzem beendet wurden und noch nicht dem Ministerium für Kultur und Tourismus übergeben wurden, und uns somit die Möglichkeit gab, die angewandten Techniken genauer zu betrachten. Nach der Besichtigung der Stätte Pergamon gab es einen kleinen Besuch im Museum in Bergama. Danach, obwohl es nicht auf dem Tagesplan stand, jedoch aus zeitlichen Gründen akzeptabel war, wurde das antike Allianoi, welches bald unter Wasser stehen wird, besichtigt. Wie bekannt ist, wird diese antike Stätte mindestens 10m unter Wasser stehen, da hier ein Süßwasser Staudamm errichtet werden soll. Was die Stätte aus unserer Sicht wichtig erscheinen lässt, sind die, durch die Rettungsgrabungen ans Tageslicht gekommenen Mosaiken. Wir danken noch einmal dem Grabungsleiter A. Yaraş für seine Teilnahme bei den Untersuchungen der Mosaiken und seine detaillierten Auskünfte (Abb. 2). Der Wunsch von uns allen ist unter allen Umständen die Mosaiken zu retten. Wie man weiß, sind alle Kulturgüter an ihrem Fundort wertvoll und man kann nur in diesem Kontext seine Aussagen ermitteln.

Somit wäre unser Wunsch der Stop des Staudammbaus. Wenn man sich jedoch die Bedingungen der Türkei vor Augen hält, die finanzielle und strategischen Gründe der Gesellschaften, wäre unsere zu Recht bestehende Forderung schwer durchzusetzen. Aus diesem Grund müssen die genannten Mosaiken an einen sicheren Ort gebracht werden. Im Gegensatz zu A. Yaraş sind wir der Ansicht, dass diese Mosaiken nicht unter Wasser gelassen werden dürfen.

Der letzte Tag der Versammlung wurde für den Besuch der antiken Stadt Ephesos eingeplant. Der Grabungsleiter Prof. Dr. F. Krininger hat uns die Möglichkeit gegeben die Abhanghäuser zu untersuchen. Prof. Dr. W. Jobst und Dr. W. Scheibeleiter haben uns sehr umfangreich Auskunft über die angewandten Restaurationstechniken und die Mosaiken gegeben. Wir danken allen noch einmal herzlichste (Abb. 3 – 4).

Nach einem Empfang im Grabungshaus durch den Grabungsleiter, wurde das Museum in Selçuk besichtigt und schließlich fand der 2. internationale Corpus der Mosaiken der Türkei mit einem gemeinsamen Essen ein Ende.

## Sitzung in Bursa in 2006

Wie bei der Versammlung in Altinoluk festgelegt wurde, begannen die Arbeiten, um das Projekt Mosaik Corpus zu organisieren und schließlich wurde auch beschlossen, dass die Organisation als Forschungsinstitut gegründet wird<sup>10</sup>. Somit wurde, wie vorher schon besprochen, am 6. Januar 2006, durch die Sitzung des Universitätssenats mit der Nummer 2006 – 01, durch den Beschluss Nummer 6 das Mosaiken Forschungsinstitut gegründet. Für seine Hilfe und Unterstützung zur Gründung des Instituts bin ich dem Rektor Prof. Dr. Mustafa Yurtkuran vom ganzen Herzen zu Dank verpflichtet.

Die Generalsitzung des an der Universität Uludag gegründeten Forschungsinstituts hat beschlossen, dass die alljährliche Sitzung weitergeführt wird und die 3. Sitzung an der Universität Uludag stattfinden soll. Der Unterschied zu den vorherigen Sitzung ist, dass diesmal auch Vorträge vorgesehen waren.

Die 3. Sitzung am 8. – 10. Juni 2006 fand an der Universität Uludag statt und bestand unter anderem aus Teilnehmern aus 9 verschiedenen Ländern und 6 nationalen Universitäten (Abb. 5)<sup>11</sup>. Das Ministerium für Kultur und Tourismus wurde dabei durch den Museumsdirektor von Bursa, Herr Öcal Özeren vertreten. Der Sponsor dieser Veranstaltung war die Universität Uludag.

Der erste Tag wurde für Bekanntmachungen genutzt. Die Bekanntmachungen wurden innerhalb der jeweiligen Kategorien, in die sie unterteilt waren, Vortraggetragen. In der ersten Sitzung wurde Bursa und die Universität Uludag

<sup>10</sup> Eigentlich wäre es am klügsten gewesen, sich unter der Schirmherrschaft der Türkischen Akademie der Wissenschaften zu organisieren. Jedoch hat sich die TÜBA aufgrund von passiven Haltungen unserer türkischen Mitglieder zurückgezogen. Ich fand es angemessen dieses mit hier mit denjenigen zu teilen, die sich für dieses Thema interessieren

<sup>11</sup> Prof. David Parrish (U.S.A.), Prof. Dr. Werner Jobst (OEAW, Österreich), Prof. Dr. Michael Fuchs (Lozan Universität, Schweiz), Prof. Dr. Yusuf Oğuz (Uludağ Universität, Türkei), Prof. Dr. Mustafa Sayar (İstanbul Universität, Türkei), Prof. Sait Basaran (İstanbul Universität, Türkei), Doç. Dr. Hande Kökten (Ankara Universität, Türkei), Doç. Dr. Gürçan Polat (Ege Universität, Türkei), Yrd. Doç. Dr. Ayşe Erol (Gazi Universität, Türkei), Yrd. Doç. Dr. Işık Şahin (Trakya Universität, Türkei), Yrd. Doç. Dr. Selçuk Şener (Ankara Universität, Türkei), Yrd. Doç. Dr. Birol Can (Atatürk Universität, Türkei), Dr. Claude-Alain Paratte (Lozan Universität, Schweiz), Dr. Angela Tangianu'nun (Italienisches Kultur Zentrum-Ankara, Italien) Dr. Migeal Peso (Portugal), Dr. Maria Jesus Kramer (Europa Generaldirektoratsbüro, Belgien), Dr. Marie-Pat Raynaud (CNRS-Paris, Frankreich), Dr. Veronika Scheibelreiter (OEAW, Österreich), Dr. Emine Tok (Ege Universität, Türkei), Dr. Fátima Abraços (Portugal), Dr. Anne-Marie (CNRS-Paris, Frankreich), Maniere-Leveque (CNRS-Paris, Frankreich), Emel Aksoy (Bonn Universität- Deutschland), Ahmet Boratav (Türkei), Işıl R. Işıklıkaya (İstanbul Universität, Türkei), Celal Küçük (Türkei), Helene Morlier (CNRS-Paris, Frankreich), Ceren Odabaşoğlu-Sayber (Türkei), Derya Şahin (Uludağ Universität, Türkei), Barış Salman (Türkei), N. Mine Yar (Türkei), Sophie Delbarre (Lozan Universität, Schweiz), Erkan Ildiz (Türkei), Senanur Dokudur (Uludağ Universität, Türkei), Şehrigül Yeşil (Türkei), Recep Okçu (Türkei).

vorgelegt. In der zweiten Sitzung wurden Auskünfte über die Gründung des Forschungsinstituts für Mosaiken der Universität Uludag und die Aktivitäten im Jahr 2005 erteilt.

Im letzten Abschnitt der Vormittagssitzung wurde die Präsentation der Mosaiken besprochen. In der Sitzung am Nachmittag wurde über die Restauration von Mosaiken diskutiert. In der letzten Sitzung wurde Auskunft über das Corpus Inventar gegeben, welches ein Gründungsziel des Instituts in Bezug auf die Inventarisierung des Mosaiks der Türkei ist.

Innerhalb des Veranstaltungsprogramms wurde am 9. Juni İznik, am 10. Juni die Basilika in dem zu Büyük Orhan gehörigen Ort Derecik. Die Basilika wurde erstmals im Jahr 2001, durch die Mitteilungen eines Dorfbewohners, entdeckt und im gleichen Jahr durch eine Notgrabung unter Leitung des Museums Bursa ans Tageslicht gebracht. Da keine Fördermittel gefunden werden konnten, wurde es seinem Schicksal ausgeliefert. Nach unserem Besuch jedoch hat sich das Team aus Lozan, die unter der Leitung von Prof. Dr. Michael Fuchs teilnimmt, bereiterklärt durch eine Zusammenarbeit eine Grabung, Restauration und Konservierung der Basilika in Derecik vorzunehmen. Unser Institut wird mit der Universität Lozan zusammen nach 2007 alle Arbeiten der Derecik Basilika übernehmen.

Am 2. Tag der Versammlung wurde eine tägliche Generalversammlung einberufen. Die Beschlüsse, die am Ende der Versammlung beschlossen worden sind, sind folgende:

- 1) Das Forschungsinstitut für Mosaik hat, wie es seine Vorschriften versehen, einen Beratungsausschuss bestimmt. Somit sitzen folgende Spezialisten im Beratungsausschuss:

Prof. Dr. David Parrish (U.S.A.), Prof. Dr. Henri Lavagne (Frankreich), Prof. Dr. Werner Jobst (Österreich), Prof. Dr. Michel Fuchs (Schweiz), Prof. Dr. J. Pier Darmon (Frankreich), Dr. Gürçan Polat (Türkei), Dr. Hande Kökten (Türkei), Dr. Birol Can (Türkei), Dr. Selçuk Şener (Türkei), Dr. Işık Şahin (Türkei), Dr. Emine Tok (Türkei), Dr. Veronika Scheibelreiter (Österreich), Dr. Maria Kremer (Portugal), Helene Morlier (Frankreich).

- 2) Es wurde bestimmt, dass die, in der Versammlung vorgetragenen Informationen Publiziert werden. Für die Redaktion wurde Emel Aksoy bestimmt. Damit die Informationen publiziert werden können, müssen die betreffenden Personen bis zum 30. August 2006 ihre Informationen an Frau Aksoy einreichen. Die eingereichten Auskünfte werden alle als Supplement in der ersten Publikation des Forschungsinstituts für Mosaiken, der Universität Uludag veröffentlicht.

- 3) Wie auch bei den letzten zwei Versammlungen ausdrücklich darauf hingewiesen wurde, ist es das Ziel die Mosaiken der Türkei bestmöglichen zu schützen und für die nachfolgenden Generationen zu erhalten. Aus diesem Grund wurde festgelegt, dass bei den Inventarquittungen Angaben zu den Konservierungen stehen sollen. Die Universität von Ankara, die Berufshochschule der Hauptstadt hat sich bereit erklärt, in kürzester Zeit einen Führer, welches den Zustand der Mosaiken angeben soll und das auch auf der Inventarquittung verzeichnet werden soll, zu erstellen. Der Bericht wird in kürzester Zeit durch die AIEMA – Türkei veröffentlicht.
- 4) In dieser Versammlung wurde zu aller erst bestimmt, dass die AIMEA – Türkei prinzipielle Bedingungen für die Mitgliedschaft festgelegt. Hierfür wurde, mit der Voraussetzung der Erkundung der rechtlichen Lage, der Einführung eines Mitgliedsbeitrags zugestimmt. Die Mitglieder bekommen eine Mitgliedskarte.
- 5) Für die Zustimmung als Mitglied ist zum einen eine Veröffentlichung zum Thema Mosaiken und zum anderen durch mindestens zwei Mitglieder eine Referenz notwendig.
- 6) Den Mitgliedern werden einige Vorteile, wie Rabatte bei den veröffentlichten Medien und den Versammlungen zugestanden. Ausländische Spezialisten werden, wenn sie wollen, als Mitglied akzeptiert.
- 7) Den zu veröffentlichten Corpus Bände sollen in kürzester Zeit eine gesellschaftliche Identität zu Teil werden.
- 8) Die Übersetzung des Werkes "Le décor géométrique de la mosaïque romaine" ins Türkische ist abgeschlossen. Vor der Veröffentlichung soll eine Kommission für die Korrektur entstehen und das Werk noch einmal vor Veröffentlichung durch schauen.
- 9) Das Organisationskomitee für das internationale Mosaiken Symposium, das 2009 stattfinden sollen, wird durch die Zentralverwaltung bestimmt. Im Symposium können neue Techniken bei der Mosaikenrestauration und Konservierung, neue Mosaikfunde und solche Themen wie Ikonographie mögliche Themenbereiche für die Vorträge sein. Zuständig für die Auskünfte zum Themenbereich Konservierung ist die Universität Ankara. Das wissenschaftliche Komitee des Symposiums 2009 besteht aus folgenden Personen: Prof. Dr. Mustafa Şahin (Türkei), Prof. Dr. Henri Lavagné (Frankreich), Prof. Dr. David Parrish (U.S.A.), Prof. Dr. Werner Jobst (Österreich), Prof. Dr. Michael Fuchs (Schweiz), Prof. Dr. Aysel Benaben (Tunesien), Prof. Dr. Jan Pierre Darmon (Frankreich), Prof. Dr. Wictor Daskewski (Deutschland), Dr. Hande Kökten (Türkei), Dr. Gürcan Polat (Türkei), Dr. Hakan Mert (Türkei).

- 10) Alternative Themen für das Symposium 2009 wurden festgelegt. Als Anfang wurden folgende zwei Themen bestimmt:
  - a) Mosaiken der Türkei und ihre Verbindungen
  - b) Mosaiken der Türkei und Mosaiken des Mittelmeeres
- 11) In Zusammenhang mit AIEMA – Paris soll bestimmt werden, an wen die ersten Einladungen für das Symposium 2009 geschickt werden sollen.
- 12) Schließlich wurde festgelegt, dass die jährliche Versammlung der AIEMA – Türkei 2007 in Bodrum oder Gaziantep stattfinden soll.

Im Bezug auf die Erforschung von Mosaiken gibt es zur Zeit international zwei wichtige Organisationen. Zum einen ist es die, mit dem Hauptsitz in Paris befindliche und unter der CNRS organisierte (Französische Akademie der Wissenschaften) AIEMA (The Association Internationale pour l'Etude de la Mosaïque Antique – Internationale Vereinigung zur Erforschung von Mosaiken), zum anderen, die mit dem Hauptsitz in Los Angeles befindende, ICCM (International Committee for the Conservation of Mosaics). Ohne die Unterstützung dieser beiden wichtigen Organisationen würde auch diese Unternehmung, wie bei einigen Vorgängern geschehen, nicht weiterführen und nur in seinem Kern bestehen. Somit war man von Anfang an für eine Unterstützung beider Organisationen bemüht.

Dieses ist eines der Hauptgründe für die Verbindung unserer Abteilung zu der AIEMA. Aus diesem Grund heißt unsere Abteilung auch AIEMA – Türkei. Der Direktor der ICCM Prof. Dr. Demetrios Michaelides ist gleichzeitig im Beratungsgründungsausschuss unserer Abteilung.

Das wichtigste Ziel unserer Abteilung ist die Mosaiken der Türkei unter einem bestimmten Format zu sammeln und sie in eine Datenbank zu überführen. Danach werden die gewonnenen Informationen Gebiet für Gebiet, oder auch Stadt für Stadt in einzelnen Bänden veröffentlicht und diese Bände bilden dann schließlich den Corpus der Mosaiken der Türkei.

Natürlich müssen die ausländischen und inländischen Wissenschaftler nicht mit uns zusammenarbeiten. Will man jedoch die individuell gewonnenen Daten als Gesamtheit veröffentlichen, muss es dem, damit es keine große Varianz gibt, dass von uns vorgegebenem Format entsprechen. Hierbei ist der Beschluss des von uns gegründeten Komitees wichtig. Arbeiten die dem Format der Türkei Mosaiken Corpus nicht entsprechen, werden nicht veröffentlicht. Somit ist es wichtig, dass Wissenschaftler, welche sich mit Mosaiken beschäftigen oder dieses beabsichtigen, vorher sich mit uns in Verbindung zu setzen, bevor sie sich näher mit uns befassen und somit ihrer Arbeit eine bestimmte Richtung geben.

Die Mosaiken der Türkei wurden bis heute nicht, trotz ihrer hohen Bedeutung, nicht genügend gewürdigt. Um offene Fragen zu Mosaiken zu klären, ist es wichtig dass diese durch Standardisierte, qualitätvolle Veröffentlichungen publiziert werden. Die hier besprochenen Veröffentlichungen könnten einige Thesen vor allem zu den Themen Ikonographie der Mosaiken, deren Chronologie und deren Atelier widerlegen. Wenn das hier besprochene Projekt ins Leben gerufen wird, wird auch die Türkei zu den Ländern, deren Mosaiken inventarisiert worden sind, gehören.

Unser Institut hat für die Zukunft sich als Ziel gesetzt, inländische und ausländische Wissenschaftlern, die sich mit Mosaiken aus Türkei beschäftigen, durch kleine Projekte finanziell zu unterstützen oder Fördermittel zur Verfügung zu stellen. Aus diesem Grund haben wir uns bei vielen internationalen Fonds beworben. Mit den zur Verfügung stehenden Mitteln soll zum einen eine Bibliothek gegründet werden, zum anderen sollen Wissenschaftler, die sich mit Mosaiken der Türkei beschäftigen, gefördert werden. Somit ist es das Ziel, innerhalb von 10 Jahren eine Datenbank, in denen alle Mosaiken der Türkei verzeichnet sind, zu stellen. Diese Informationen werden in ungefähr 22 Bänden als Corpus veröffentlicht. Aus diesem Grund heißt das Projekt Türkei Mosaiken Corpus.

Ein anderes Ziel ist den 11. weltweiten Mosaikerkongress 2009 in unser Land zu bringen. Es wurde schon vorher zweimal versucht diesen Kongress in unser Land zu holen, dieses Vorhaben blieb jedoch ohne Erfolg. Beim 10. Kongress letztes Jahr in Portugal hat das Forschungsinstitut für Mosaik der Türkei für den 11. Kongress in die Türkei eingeladen und erfolgreich diese Veranstaltung in unser Land geholt. Der Gastgeber 2009 wird die Universität Uludag in Bursa sein.

Als Ergebnis ist zu verzeichnen, dass da im Jahre 2004 gestartetes Projekt zur Präsentation der Mosaiken aus der Türkei nach bereits 3 Jahren eine Organisation geworden ist und mit all seinen Abteilungen aktiv ist. Dass in dieser kurzen Zeit unser Institut international als Türkische Vertretung der Mosaiken Vereinigung anerkannt wird und, dass das weltweite Mosaik Kongress 2009 in unserem Land stattfindet, kann als wichtigster Erfolg verzeichnet werden.

### Bibliography

- Bingöl 1997 O. Bingöl, **Malerei und Mosaik der Antike in der Türkei**. Kulturgeschichte der antiken Welt, 67 (Mainz a. R.)
- Hrouda 1991 B. Hrouda, **Der alte Orient**. Geschichte und Kultur des alten Vorderasiens (München)
- Şahin 2004 D. Şahin, **Amisos Mozaığı** (Ankara)

## The General State of Mosaic Research in Turkey in 2005

David PARRISH\*

### Özet

Bu makale, en son 2005 yılına kadar yapılan mozaik araştırmalarının özeti ve aynı zamanda Türkiye Mozaik Corpusu formatı ve yeni mozaik keşifleri hakkındadır. Birçok örende yeni mozaikler bulunmuş ve gün ışığına çıkartılmıştır. Özellikle Fırat nehri kıyısındaki Zeugma, Karadeniz sahilindeki Çiftlik, Eski Mysia'daki Antandros ilk akla gelen örneklerdir. Yine kayda değer ve çok iyi kalitede olan mozaikler Küçük Asya'nın batısındaki Metropolis kentinde bulunmuştur. Burada sıralanan veya bunlardan başka Türkiye'nin birçok yerinde bulunan mozaikler son zamanlarda organize edilen Türkiye Mozaik Katoloğu projesi ile bir veri bankasında toplanacaktır. Proje ile ilgili olarak hali hazırda bir kaç cilt hazırlanmaktadır ve bu projenin devamında bütün Anadolu kapsama alanı içerisine alınacaktır. Bu konuda tecrübeli lisansüstü öğrenciler ellerindeki standart formlarla mozaik buluntuları en küçük detayına kadar bilgi fişlerine geçirmeye başlamışlardır.

Makalenin son bölümünde belirtildiği gibi en seçkin mozaikler Constantinople-Istanbul'da bulunmaktadır. Bu örnekler katalogumuzda tarif edilmiş ve resimlerle gösterilmiştir. Bu eserler geçici olarak Aya Irene Kilisesinin bahçesinde koruma altına alınmıştır.

### Abstract

This article summarizes the achievements of recent mosaic research in Turkey up to the year 2005, both regarding new discoveries of mosaics and the formation of a Corpus of the Mosaics of Turkey. Among the several archaeological sites where new pavements have come to light, we mention especially Zeugma on the Euphrates River, Çiftlik on the Black Sea coast, and Antandros in the region of ancient Mysia. Also notable are a few new pavements of excellent quality from Metropolis in the antique province of Asia. These and numerous other mosaics throughout Turkey are being documented in the recently formed Corpus of Turkish Mosaics, for which the first few volumes are already in preparation and which will eventually cover all of the historical regions of Anatolia. Various teams of scholars are using a standardized mosaic fiche to record the pavements, and the contents of the fiche are here described in detail. In the last part of the

\* David Parrish, Department of Visual and Performing Arts Pao Hall Purdue University West Lafayette, Indiana 47907, USA